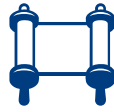


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת נצבים

PARASHAT NITZAVIM
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 29:9-28

ראשון – אברהם (וזסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

ט אתם נצבים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם ראשיכם
שבטיכם זקניכם ושטריכם כל איש ישראל: טפכם
נשיכם וגרף אשר בקרב מחניף מחטב עציף עד שאב
מימף: יא לעברף בברית יהוה אלהיף ובאלתו אשר
יהוה אלהיף כרת עמף היום:

9. You stand this day all of you before Hashem your Elokim; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel, 10. Your little ones, your wives, and your stranger who is in your camp, from the hewer of your wood to the drawer of your water; 11. That you should enter into covenant with Hashem your Elokim, and into his oath, which Hashem your Elokim makes with you this day;

9. Todos vosotros estáis hoy de pie delante de Hashem vuestro Elokim; vuestros capitanes de vuestras tribus, vuestros ancianos y vuestros oficiales, con todos los hombres de Israel, 10. vuestros niños, vuestras mujeres, y vuestro extranjero que está en vuestro campamento, desde el que corta vuestra leña hasta el que saca vuestra agua ; 11. Que debes entrar en el pacto con Hashem tu Elokim, y en su juramento, que Hashem tu Elokim hace contigo hoy;

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יב לְמַעַן הִקְיִם-אֶתְךָ הַיּוֹם | לוֹ לְעַם וְהוּא יִהְיֶה-לְךָ
 לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבַּר-לְךָ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב: יג וְלֹא אֶתְכֶם לְבַדְכֶם אֲנֹכִי
 כֹּרֵת אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת-הָאֱלֹהִים הַזֹּאת: יד כִּי
 אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנוּ פֹה עִמָּנוּ עַד הַיּוֹם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֶת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ הַיּוֹם:

12. That he may establish you today for a people to himself, and that he may be to you a Elokim, as he has said to you, and as he has sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob. 13. And not with you alone will I make this covenant and this oath; 14. But with him who stands here with us this day before Hashem our Elokim, and also with him who is not here with us this day;

12. para que os confirme hoy por pueblo suyo, y sea para vosotros un Elokim, como os ha dicho, y como lo ha jurado a vuestros padres Abraham, Isaac y Jacob. 13. Y no sólo con vosotros haré este pacto y este juramento; 14. Pero con el que esté aquí con nosotros hoy delante de Hashem nuestro Elokim, y también con el que no esté aquí con nosotros este día;

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

טו כִּי-אַתֶּם יַדְעֹתֶם אֵת אֲשֶׁר-יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת
 אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם: טז וְתָרָאוּ
 אֶת-שְׁקוּצֵיהֶם וְאֵת גְּלִלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר
 עִמָּהֶם: יז פֶּן-יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה

אוֹ-שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פָּנָה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת
לְעַבֵּד אֶת-אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן-יִישׁ בְּכֶם שֹׁרֵשׁ פְּרָה
רָאשׁ וְלַעֲנָה: יח וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֹּאת
וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יִהְיֶה-לִּי כִּי בִשְׂרָרוֹת לְבִי
אֵלַי לְמַעַן סְפוֹת הַרוּחַ אֶת-הַצִּמְאָה: יט לֹא-יֵאבֶה יְהוָה
סֹלַח לוֹ כִּי אֲזַיְעֶשֶׂן אֶף-יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הֵהוּא
וְרִבְצָה בּוֹ כָּל-הָאֱלֹהִים הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמַחָה יְהוָה
אֶת-שִׁמּוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: כ וְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרַעַה מִכָּל
שְׂבִיטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֱלֹהֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה
הַזֶּה: כא וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יִקְוּמוּ
מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנְכֹרִי אֲשֶׁר יָבֵא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ
אֶת-מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֶת-תַּחְלָאֵיהָ אֲשֶׁר-חָלָה יְהוָה
בָּהּ: כב גִּפְרִית וּמֶלֶח שְׂרָפָה כָּל-אַרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא
תִצְמַח וְלֹא-יַעֲלֶה בָּהּ כָּל-עֵשֶׂב כַּמֵּה־פִּכָּת סֶדֶם וְעַמְרָה
אֲדָמָה וְצְבוֹיִם (וּצְבִיִּים כְּתִיב) אֲשֶׁר הִפָּךְ יְהוָה בְּאִפּוֹ
וּבַחֲמָתוֹ: כג וְאָמְרוּ כָּל-הַגּוֹיִם עַל-מֶה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה
לְאֶרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי הָאֶף הַגָּדוֹל הַזֶּה: כד וְאָמְרוּ עַל
אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם
בְּהוֹצִיאֹם אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: כה וַיִּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים
אַחֲרָיִם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּם וְלֹא חֵלַק
לָהֶם: כו וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהֵבִיא עֲלֶיהָ

אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃ כִּי וַיִּתְּשֶׁם יְהוָה
 מֵעַל אַדְמַתְּם בְּאֶרֶץ וּבַחֲמָה וּבִקְצָף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכְכֶם
 אֶל־אֶרֶץ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ כִּי הַנְּסֻתוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְהַנְּגִלַת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי
 הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ ס

15. For you know how we have lived in the land of Egypt; and how we came through the nations which you passed by; 16. And you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them; 17. Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from Hashem our Elokim, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood; 18. And it should come to pass, when he hears the words of this curse, that he blesses himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to add drunkenness to thirst; 19. Hashem will not spare him, but then the anger of Hashem and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and Hashem shall blot out his name from under heaven. 20. And Hashem shall mark him off for evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the Torah; 21. So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which Hashem has laid upon it; 22. And that the whole land is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor bears, nor any grass grows on it, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which Hashem overthrew in his anger, and in his wrath; 23. All nations shall say, Why has Hashem done thus to this land? What does the heat of this great anger mean? 24. Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of Hashem Elokim of their fathers, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt; 25. For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given to them; 26. And the anger of Hashem was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book; 27. And Hashem rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day. 28. The secret things belong to Hashem our Elokim; but those things which are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this Torah.

15. Porque tú sabes cómo hemos vivido en la tierra de Egipto; y cómo pasamos por las naciones por las cuales pasasteis; 16. Y habéis visto sus abominaciones, y sus ídolos, madera y piedra, plata y oro, que había entre ellos; 17. No sea que haya entre vosotros hombre, o mujer, o familia, o tribu, cuyo corazón se aparte hoy de Hashem nuestro Elokim, para ir y servir a los dioses de estas naciones; no sea que haya entre vosotros una raíz que produzca hiel y ajenjo; 18. Y sucederá que cuando oye las palabras de esta maldición, se bendice a sí mismo en su corazón, diciendo: Paz tendré, aunque ande en la obstinación de mi corazón, para añadir la embriaguez a la sed; 19. Hashem no lo

perdonará, pero entonces la ira de Hashem y su celo humearán contra ese hombre, y todas las maldiciones que están escritas en este libro recaerán sobre él, y Hashem borrará su nombre de debajo del cielo. 20. Y Hashem lo señalará para mal de todas las tribus de Israel, de acuerdo con todas las maldiciones del pacto que están escritas en este libro de la Torá; 21. Y dirá la generación venidera de vuestros hijos que se levantarán después de vosotros, y el extranjero que vendrá de una tierra lejana, cuando vean las plagas de esa tierra, y las enfermedades que Hashem ha puesto sobre ella. ; 22. Y que toda la tierra es azufre y sal, y ardiente, que no se siembra, ni da osos, ni crece hierba alguna en ella, como la destrucción de Sodoma y Gomorra, Admah y Zeboim, que Hashem destruyó en su furor y en su furor; 23. Todas las naciones dirán: ¿Por qué Hashem ha hecho así a esta tierra? ¿Qué significa el calor de esta gran ira? 24. Entonces los hombres dirán: Por cuanto han dejado el pacto de Hashem Elokim de sus padres, que él hizo con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto; 25. Porque ellos fueron y sirvieron a otros dioses, y los adoraron, dioses que ellos no conocían, y que él no les había dado; 26. Y la ira de Hashem se encendió contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones que están escritas en este libro; 27. Y Hashem los desarraigó de su tierra con ira, con ira y con gran indignación, y los arrojó a otra tierra, como está hoy. 28. Las cosas secretas pertenecen a Hashem nuestro Elokim; pero aquellas cosas que son reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, para que podamos hacer todas las palabras de esta Torá.